SMLOUVA O DÍLO / *CONTRACT OF WORK*

podle § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník uzavřená níže uvedeného dne, měsíce a roku mezi / *As per § 2586 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code   
signed the day, month, and year below*

**Objednatelem / *By the Client***

BUSINESS NAME, IČ TAX NUMBER

Se sidlem / *Address*: STREET, BUILDING, ZIP, CITY

Zastoupená / *Represented by*: AUTHORIZED SIGNATORY’S NAME  
(dále jen jako „Objednatel“) na straně jedné, a / *(hereinafter referred to as the "Client") on the one hand , and*

**Zhotovitelem / *By the Contractor***

CONTRACTOR’S NAME, nar./ *b.* DATE OF BIRTH  
bytem / *address*: STREET, BUILDING, ZIP, CITY  
(dále jen jako „Zhotovitel“) na straně druhé. / *(hereinafter referred to as the "Contractor") on the other.*

**Předmět plnění / *Subject of work***

Zhotovitel se zavazuje provést  na svůj náklad a nebezpečí pro objednatele dílo, které spočívá v DEFINE THE WORK TO BE DONE IN CZECH, a objednatel se zavazuje dílo převzít a zaplatit níže sjednanou cenu díla.

*The contractor accepts the obligation to DEFINE THE WORK TO BE DONE IN ENGLISH for the client, at their own expense and risk, and the client accepts the obligation to accept the work and to pay for it in accordance with the price of the work agreed below.*

**Doba a místo plnění / *Time and place of work***

Objednatel poskytne zhotoviteli veškeré potřebné informace a podklady pro provedení díla nejpozději do DATE. Zhotovitel provede dílo nejpozději do DATE OF DELIVERY a okamžitě ho předá objednateli. Místem plnění je CITY.

*The client shall provide the contractor with all the information and materials necessary for completion of the work no later than on DATE. The contractor shall complete the work by DATE OF DELIVERY at the latest, and immediately hand it over to the client. The place of work is CITY.*

**Cena díla a platební podmínky / *Price of the work******and payment terms***

Smluvní strany se dohodly, že cena za kompletní provedení díla činí XXXX*,-* Kč bez DPH. Zhotovitel není plátce DPH. Objednatel se zavazuje zaplatit zhotoviteli cenu díla ve lhůtě 14 dnů od předání díla, a to v hotovosti na pokladně objednatele.

*The parties agree that the price of work up on completion is XXXX, - CZK without VAT. The contractor is not a VAT payer. The client agrees to pay the agreed price within 14 days after the handover, in cash at the client’s cash register.*

**Práva a povinnosti smluvních stran / *Rights and obligations of the parties***

Objednatel se zavazuje poskytovat zhotoviteli součinnost k provedení díla, a to ve lhůtě, jíž mu zhotovitel určí. Zhotovitel je povinen dodržet všechny právní předpisy, týkající se předmětné činnosti. Zhotovitel předmět díla předá elektronicky prostřednictvím emailu.

*The client commits to cooperate with the contractor in the completion of the work, within the period specified by the contractor. The contractor is obliged to comply with all legal regulations concerning the activity in question. The contractor will hand over the completed work digitally, via email.*

**Závěrečná ustanovení / *Final Provisions***

Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami a řídí se zákonem č. 89/2012 Sb, občanský zákoník.

Smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž každá ze smluvních stran obdrží jedno podepsané vyhotovení. Tato smlouva je souběžně sepsána v českém a anglickém jazyce. V případě jakýchkoliv nesrovnalostí v obsahu nebo výkladu jazykových verzí této smlouvy rozhodující je jeji české znění. Případné změny této smlouvy budou provedeny písemně formou dodatků.

Smluvní strany níže svým podpisem stvrzují, že si Smlouvu před jejím podpisem přečetly, s jejím obsahem souhlasí, a tato je sepsána podle jejich pravé a skutečné vůle, srozumitelně a určitě, nikoli v tísni za nápadně nevýhodných podmínek.

*This contract becomes effective on the date when it is signed by both parties and it is governed by Act no. 89/2012 Coll, of the Czech Civil Code.*

*The contract was executed in two copies, both of which have the validity of the original, and each contracting party shall receive one signed copy of it. This contract is simultaneously written in Czech and English. In the event of any discrepancy in the content or interpretation of the language versions of this contract, the Czech version shall prevail. Any changes to this contract shall be made in writing in the form of amendments.*

*The contracting parties hereby confirm by their signature that they have read the contract before signing it and they agree with its content, and that it is written according to their true and actual will, clearly and transparently, and that they are not in distress or under visibly disadvantageous conditions.*

V CITY dne: DATE / *In CITY on DATE*

Objednatel / *Client* Zhotovitel / *Contractor*

................................. .................................

AUTHORIZED SIGNATORY’S NAME CONTRACTOR’S NAME